

# Maulana Azad National Urdu University

Programme: BA

V Semester Examination, February -2022

Paper Code and Title: BAEN501DST

## Translation Studies and Principles of Translation

Time: 3 Hours

Total Marks: 70

**Note:** This question paper consists of two parts: Part – A and Part-B. Number of words to answers each question is only indicative. Attempt all parts.

**Part-A** contains **10** questions of which students are supposed to answer **08** questions. Answer each question in approximately 100 words. Each question carries **05** marks. **(8x5=40 marks)**

**Part-B** contains **05** questions of which students are supposed to answer **03** questions. Answer each question in approximately 250 words. Each question carries **10** marks. **(3x10=30 marks)**

### Part-A

1. With reference to Mary Snell-Hornby's and Susan Bassnett's theories, discuss translation as a cross-cultural communication.
2. What do you understand by intralingual and interlingual translations in Roman Jakobson's categories of translation? Explain.
3. Discuss some main types of technical translation.
4. Comment upon Eugene Nida's concept of formal and dynamic equivalence.
5. What is the problem of over and under translation one often faces while translating a poem? Explain.
6. Write a brief note on machine translation.
7. With reference to the functionalist approaches to Translation Studies, comment upon the significance of Skopos theory.
8. Discuss the role of 'Transcreation' and 'Localisation' in translating advertisement.
9. Comment upon the role of discourse analysis in Translation Studies.
10. Write a short note on **any two** of the following.
  - a) Faithful translation
  - b) Free translation
  - c) Literal translation

### Part-B (Essays)

11. Write an essay on the interdisciplinary nature of Translation Studies.
12. Discuss key differences between adaptation and translation. Justify your answer with appropriate examples.
13. Elaborate upon Holmes' conceptual map and how does it systematically organise the areas covered by Translation Studies?
14. Translating drama is an act of transformation rather than translation. In the light of this statement, discuss the problems of translating a drama.
15. Discuss the journey of translation from being merely an element of language learning to its recognition as an independent discipline.

\*\*\*